

Les droits des femmes

Cours d'anglais - niveau 3e

Il y a à peine plus d'un siècle, une Britannique n'avait pas le droit de voter, quels que soient son âge, son métier ou son instruction. Le combat pour les droits des femmes a pris au Royaume-Uni une forme spectaculaire avec les suffragettes : marches, vitrines brisées, grèves de la faim. Découvre leur histoire, les autres figures de l'engagement et les mots anglais pour en parler.

Ce cours est à **télécharger en PDF et à imprimer gratuitement** : le bouton se trouve en bas de la page, sans inscription.

Les droits des femmes au début du XXe siècle

Vers 1900, au Royaume-Uni, les femmes ne peuvent ni voter (**to vote**) ni être élues au Parlement. Les métiers qui leur sont ouverts sont peu nombreux et mal payés, et une femme mariée dépend largement de son mari. Beaucoup pensent alors que la politique est une affaire d'hommes.

In 1900, British women could not vote in general elections. Many people believed that a woman's place was in the home. Women could not become lawyers or members of Parliament, and they earned much less than men for the same work.

(En 1900, les Britanniques ne pouvaient pas voter aux élections législatives. Beaucoup pensaient que la place d'une femme était au foyer. Les femmes ne pouvaient devenir ni avocates ni députées, et elles gagnaient bien moins que les hommes pour le même travail.)

VOCABULAIRE CLÉ

Suffrage /'sʌfrɪdʒ/ : le droit de vote. **Women's suffrage** : le droit de vote des femmes. Le mot n'a rien à voir avec *suffering* (la souffrance).

Suffragists et suffragettes

Deux mouvements se battent pour le même but, mais avec des méthodes différentes.

The suffragists

The suffragettes

Organisation	NUWSS (1897)	WSPU, Women's Social and Political Union (1903)
Leader	Millicent Fawcett	Emmeline Pankhurst and her daughters
Methods	peaceful: petitions, meetings, letters	militant: marches, protests, broken windows, hunger strikes
Motto	patient persuasion	Deeds, not words (Des actes, pas des mots)

Le mot *suffragette* a été inventé en 1906 par un journal pour se moquer des militantes de la WSPU. Elles l'ont adopté avec fierté. Leurs couleurs étaient le violet (la dignité), le blanc (la pureté) et le vert (l'espoir), et leur slogan le plus célèbre, brodé sur des banderoles : **Votes for Women**.

Des méthodes militantes et une dure répression

Les suffragettes veulent qu'on parle d'elles. Elles interrompent des réunions politiques, s'enchaînent aux grilles des bâtiments officiels, brisent des vitrines à Londres et sont souvent arrêtées.

In prison, many suffragettes went on hunger strike. The authorities force-fed them with tubes, which shocked the public. In 1913, the government passed the "Cat and Mouse Act": hunger strikers were released when they became too weak, then arrested again when they felt better.

(En prison, beaucoup de suffragettes firent la grève de la faim. Les autorités les nourrirent de force avec des tubes, ce qui choqua l'opinion. En 1913, le gouvernement fit voter la « loi du chat et de la souris » : les grévistes de la faim étaient libérées quand elles devenaient trop faibles, puis réarrêtées une fois rétablies.)

UNE FIGURE

Le 4 juin 1913, au Derby d'Epsom, la suffragette **Emily Wilding Davison** se précipite sur la piste pendant la course et est renversée par le cheval du roi. Elle meurt quatre jours plus tard. Des milliers de personnes suivent ses funérailles.

La victoire : Votes for Women

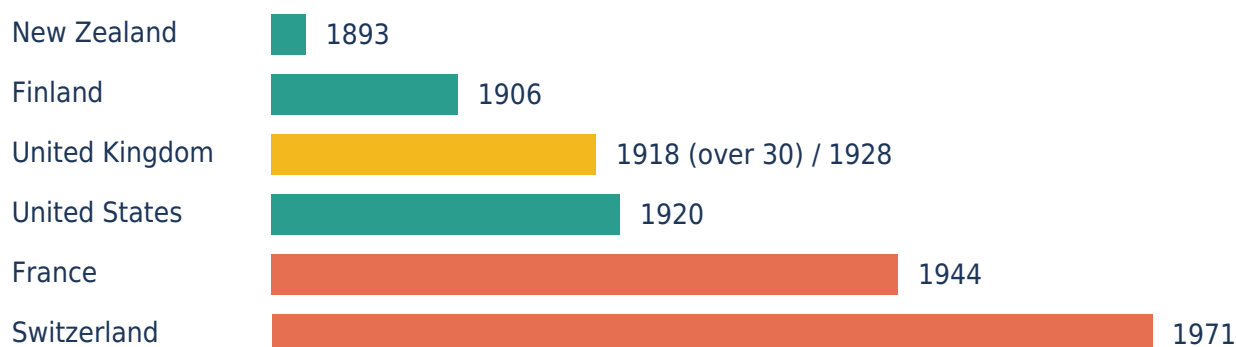
Pendant la Première Guerre mondiale (1914-1918), les suffragettes suspendent leur campagne. Des centaines de milliers de femmes remplacent les hommes partis au front : dans les usines de munitions, les transports, les fermes. Leur rôle change le regard de la société.

- **1918 : the Representation of the People Act** donne le droit de vote aux femmes

de plus de 30 ans (sous conditions de propriété). La même année, les femmes peuvent être élues députées.

- **1928 : the Equal Franchise Act** accorde le vote à toutes les femmes dès 21 ans, comme les hommes.

Women get the vote



Plus la barre est longue, plus le droit de vote des femmes est arrivé tard.

D'autres figures de l'engagement

- **Elizabeth Cady Stanton** organise en 1848 la convention de Seneca Falls, aux États-Unis, première grande réunion pour les droits des femmes. Le vote fédéral arrive en 1920 avec le 19e amendement.
- **Sojourner Truth**, ancienne esclave, défend à la fois l'abolition et les droits des femmes ; son discours de 1851 reste célèbre sous le titre **Ain't I a Woman?**
- En 1968, les ouvrières d'une usine automobile de Dagenham, près de Londres, font grève pour l'égalité salariale ; deux ans plus tard est voté l'**Equal Pay Act** (1970).
- Aujourd'hui, **Malala Yousafzai** se bat pour que toutes les filles puissent aller à l'école. Elle reçoit le prix Nobel de la paix en 2014, à 17 ans.

Anglais	Français
women's rights	les droits des femmes
equality between men and women	l'égalité entre hommes et femmes
to campaign for	militer pour
a banner	une banderole
to go on hunger strike	faire la grève de la faim
to be force-fed	être nourrie de force
to be sent to prison	être envoyée en prison
equal pay	l'égalité salariale
a Member of Parliament (MP)	un député
a feminist	un ou une féministe

Les pièges des francophones

ATTENTION

Fiche en ligne : anglais-pdf.fr/droits-des-femmes-cours-anglais-3eme/ · Cours, exercices corrigés et QCM d'anglais sur

- **woman** /'wʊmən/ mais **women** /'wɪmɪn/ : au pluriel, c'est la première syllabe qui change de son.
- Le génitif : **women's rights** (apostrophe avant le s, car women est déjà un pluriel).
- **to vote for a candidate** : voter pour ; le droit de vote se dit **the right to vote** ou **the vote**.
- **a suffragette** désigne une militante de la WSPU ; ne confonds pas avec **suffragist**, partisan pacifique du vote des femmes.
- Pas d'article devant une notion générale : **Equality is important**.

L'essentiel à retenir

POUR RETENIR

- **Suffragists** (Millicent Fawcett) : méthodes pacifiques. **Suffragettes** (Emmeline Pankhurst, WSPU, 1903) : méthodes militantes, devise *Deeds, not words*.
- Répression : prison, grève de la faim, alimentation forcée, Cat and Mouse Act (1913).
- 1913 : mort d'Emily Wilding Davison au Derby d'Epsom.
- Royaume-Uni : vote à 30 ans en **1918**, à 21 ans comme les hommes en **1928**. États-Unis : 1920. France : 1944.
- Autres figures : Stanton, Sojourner Truth, les ouvrières de Dagenham, Malala.